



i-DELTA DESCRIPTIF DU COURS



Traduction 3 – Travaux pratiques

1. Objectif :

Ce cours est destiné à ceux qui ont suivi les cours i-DELTA Traduction 1 et Traduction 2.

Il n'y aura presque pas de cours dispensé par les facilitateurs ; le cours se présentera comme une série de travaux pratiques. L'activité principale du cours sera la traduction et la vérification de 1 Samuel 25.1-44. L'activité secondaire sera la confection d'un guide biblique qui portera sur le message de ce même chapitre. D'autres travaux s'y ajouteront. Chaque jour inclura 15 minutes d'enseignement sur la langue hébreu.

Avant la fin du cours, le participant pourra :

- Entreprendre l'exégèse et la traduction d'un passage de l'Ancien Testament
- Décrire le rôle de 1 Samuel 25 dans les livres de Samuel, ainsi que le rôle des livres de Samuel dans l'Ancien Testament
- Maîtriser l'alphabet hébreu et quelques aspects de base de la langue
- Expliquer l'importance de l'utilisation des crédos dans l'Église moderne
- Créer un guide biblique pour l'étude d'un passage biblique
- Mettre en pratique les notions de base de vérification d'un texte biblique traduit
- Utiliser les outils de vérification de base en Paratext
- Évaluer les différences entre une ébauche « classique » et une ébauche faite selon une approche orale
-

2. Contrôles et notes

	% de note
Traductions du texte biblique (5 tranches à 12 % par tranche)	60
Guide d'étude biblique	10
Tableau de communication	10
Devoir sur les livres de Samuel	5
Comparaison des ébauches « classique » et orale	5
Présentation sur les crédos	5
Participation	5
Total	100 %

NB. : Si un travail est rendu en retard, la note sera diminuée en conséquence.

3. Plan du cours :

semaine	sujet	cours	devoirs
1	Recyclage ; arrière-plan des livres de Samuel ; tableaux de communication	5	10
2	Tableaux de communication (suite) ; outils de vérification en Paratext ; ébauche de traduction	5	10
3	Ébauche et vérification	5	10
4	Ébauche et vérification	5	10
5	Faire une ébauche orale ; introduction à la vérification	5	10
6	Ébauche et vérification	5	10
7	Guide d'étude biblique ; méthodes de testing	5	10
8	Les crédos ; clôture	5	10
	Total : 120 heures	40	80